

杜子华英语成功学电影系列

杜子华

英语大课堂

谎言大师

杜子华  
编著

高等教育出版社

## 自序

回忆我自己学习英语的过程，那是一个由无数件小事、无数次小努力相互衔接而最终到达目的地的过程。其中包括很多的阅读、晚上钻在被窝里狂听、大量看英语电影、逮住会说英语的人就练英语口语，并能解决英语学习过程中的一个个或大或小的问题。我第一次去美国就没有什么语言障碍，在与老外的交流中也没有文化、生活、风俗习惯方面的隔阂，我想这要归功于我看了大量的美国电影以及同西方人尽可能多的接触。

我大学毕业后到青岛当老师时，看了大量的英语电影。当我沉浸在电影的故事中的时候，我常常忘记自己是在学习英语，但回想起来那个时候我学到了最地道的英语。在无意识的过程中，我接受了大量地道、富有时代气息的美国语言，了解了美国人的生活方式、思维模式、价值观、风俗习惯等。

1989年在我去北京外国语大学读翻译专业研究生之前，我已经看了很多电影并且能看得明白。因此，我就和北外的同学在看英语电影时开玩笑说：“看不懂问我就行了。”结果没想到，我听懂的地方没有人问，他们问的地方恰巧是我也听不懂的。我意识到我还需要下更多工夫来看英文电影，我就找了三个美国人辅导我看电影，每一句话都解释到我完全听懂为止。此后，当有人再问我电影中的对白时，我就立刻从短语和俗语的角度，从文化、思维、生活、风俗习惯的角度解释得一清二楚。同学们觉得我果然水平不凡。但在这种“不凡”背后却是我真正做到了狂看英语电影。

因为这些经历，所以我常说，不为而为，功在其外和无心插柳成荫对英语学习亦是如此。一个人整天拿着一本听力书几盒听力磁带是打不开视野的。不打开视野就无法大量接触英语，也就无法真正学好英语。学习英语在跳出语言知识本身时，就会接触到一个海阔天空、精彩纷呈的真实世界。进入这个世界并能融入其中，就能学好英语。

我在教托福听力时，有一个题目就曾谈到这个观点：要了解一个国家，最好的方法就是看这个国家的电影。我自己的做法证明了这一点，并且我在多年教授英语的过程中倡导这一做法。在国内还有一种现象：那些把英语学得很地道的人，要么是有大量机会接触外国人，要么是看过大量的英语电影，即有大量接触真实英语的机会，这也证明了上述观点。

其实，我国的大学都为英语专业学生开设英语视听课。我在北外读书时，系里还给本科生设置英语电影视听课。但看电影学英语作为一种非常有效的学英语方法，并没有获得应有的重视和更广泛的应用。我在十多年前就想开设电影班，使“通过电影学英语”的方法获得普及，但一直到1996年，我才在北京新东方学校开设了第一个电影班。这在中国业余英语培训机构中是首例。课程推出后，效果非常显著，引领了大众通过电影学英语的时尚潮流。

我教过一个酷爱《阿甘正传》的学生，他一直看阿甘看到自己的语言、姿势、眼神、表情和阿甘一模一样。他在课堂上模仿阿甘，同学们分不清是阿甘模仿他，还是他模仿阿甘。可能阿甘的声音不是世界上最美妙的声音，但每个人都可以在电影中找到自己最喜欢的声音去模仿。

看电影学英语成为时尚当然不仅仅是因为在电影中每个人都能找到自己最喜欢的声音，它还拥有其他媒介不可取代的优势。在中国这样的非英语国家，学习英语最缺乏的就是真实的英语语言环境。电影可以做到将最贴近生活的真实世界加以浓缩反映，电影让你接触西方国家的聚会、恋爱、婚姻、商业、工作、休闲、校园、超市、银行、医院……英语电影是西方社会文化、思想、生活的百科全书。在所有这些环境和场合中，英语语言被灵活地使用，英语电影是英语口语的“万花筒”。

我当年沉浸在英语电影中的时光，是我学习英语最快乐的记忆之一。我没有像很多学英语的人那样觉得学英语非常

艰难并在内心充满恐惧感，我学习英语无论是读英文小说、听英文广播、还是看英文电影，都觉得是极有趣的事情。事实上，当一个人着迷地泡在英语电影世界中并再从这个世界中走出来时，他已经学会了英语口语，有很棒的听力，以及对西方文化、思想、生活的理解。

随着中国家庭VCD、DVD、电视视频点播等媒介方式的普及，对英语学习来说，英语电影可能正在日益具有更重要的意义。首先，电影会打破现有的英语学习框架，这种新颖实用、生动活泼、寓教于乐的方式，会大大补充中国人学英语的环境不足。第二，电影可能为中国人指出了一条不用到国外就能掌握地道英语口语的路。另外，对一些不经常用英语的人来说，一段时间不接触英语就会有很大的陌生感，经常听、看英语电影是保持英语能力的好方法。（当然，也可以看英语书、英语杂志和报纸。）

现在，关于英语电影的书已经很多了，但目前还没有用简明易懂的英语语言来讲解的“通过电影学英语”的书籍。我选择这样一种方式来阐释英语电影，是希望读者尽早进入全英语环境，就像我在学英语时很早就使用英英字典一样。《杜子华英语成功学电影系列》选择的电影都是生活片，语言简练实用。我也力图用简洁地道的英语来为这些电影做注解，帮助读者进入“英语思维状态”。同时，因为我自己教过每一部电影无数次，特别了解中国学生的弱项，因此对单词、短语、俗语、文化等的注释也极有针对性。

我特别想指出的是，读者在看英语电影时，应力求应用科学合理的方法以达到最佳效果。我在《杜子华英语成功学》中提出的六大原则：简单原则、量的原则、重复原则、模仿原则、突击原则、兴趣原则，同样适用于看电影学英语的过程。

看电影学英语尤其要遵循兴趣原则。电影捕捉了生活中很具代表性的各种场景并进行了艺术加工，尽管这样，每个

人的爱好还是不同的，不可能对每部片子都感兴趣。根据自己的口味选择自己喜欢的电影，这样看得越多兴趣就会越浓，就会慢慢把英语学习引向深入。兴趣是学好英语的最好老师。

此外，模仿原则也非常重要。中国人说英语、写英语总带着中国人的语言结构、思维、文化、生活、价值取向，造成“中国味英语”的盛行。这个问题表现在很多方面，比如我在《杜子华英语成功学》中写到的问题，为什么中国人听中国人说英语能听懂，听外国人说就听不懂；看中国的英文报纸易懂，但看国外原版的英文报纸难懂？在看英语电影时模仿剧中人物的句法结构、发音、习语、表达思想的方式等等，模仿多了自然就能慢慢克服英语不地道的问题。

“通过电影学英语”是一种行之有效的方法，这已在我多年的英语教学实践中得到验证。学英语贵在把英语学“活”，而通过英语电影所学到的英语是“活的英语”。本系列读物旨在给广大读者，尤其是大专院校学生提供一套学习“活的英语”的“活的教材”。

这套书很快就要和读者见面了，在此，我要感谢使我能写出这套书的美国教师Phebe Ham，加拿大朋友Ira Cohen夫妇，Stanley Starkman夫妇和澳大利亚教师Samantha Kierath等。

还应感谢高等教育出版社的领导和同仁，他们的支持和大力帮助使得这套书能早日与读者见面。

**杜子华**  
**2002年9月**

## 人物介绍

Fletcher	职业律师，Audrey 的前夫
Audrey	Fletcher 的前妻
Max	Fletcher 和 Audrey 的儿子
Jerry	Audrey 现在的男朋友
Mrs. Cole	Fletcher 在律师事务所的客户
Greta	Fletcher 的秘书
Miranda	Fletcher 的同事
Mr. Allan	Fletcher 的老板
Judge	法官
Kenneth Falk	Mrs. Cole 的情人

## 剧情简介

擅长雄辩、口才极佳、事业如日中天的律师 Fletcher ( 吉姆·凯瑞饰 ) 有个极为独特的座右铭：人不说谎就不能成功。然而正因为他说谎的这个习惯造成了家庭生活的不幸：妻子 Audrey 离开了他，5 岁的儿子 Max 也不再信任他，他正面临着失去儿子和生活中的真爱。然而有一天，Max 在其生日宴会上许了一个愿望：我希望爸爸这一天不会说谎。这个愿望真的实现了，这使 Fletcher 的生活发生了戏剧性的变化。他突然不能说谎，也不能在法庭上以说谎取得胜利。经过一系列的挣扎，他终于凭借自己的智慧用案件中真正的证据获得胜诉。他终于发现了生活的真谛，并找回了对他最重要的家人。

影片以“ A lawyer is a liar ”( 律师就是谎言王 ) 开始，说明美国律师业存在着严重的道德危机。最后电影以 Fletcher 找到一个事实，从而帮助他的客户赢得诉讼而结束，说明任何职业都应以诚信为本 ( Honesty is the best policy in a long run )

《谎言大师》是一部喜剧片，故事情节总是令人出乎意料，具有极强的观赏性。影片语言也极具情趣，故事情节围绕法庭展开，读者在学习语言的同时，从中还可以了解美国的司法制度和有关的文化生活。

LIAR LIAR

---

谎言大师



**Teacher:**“Work”. Today we’re going to share what our parents do for work.

**Girl:** My mommy is a doctor.

**Boy:** My dad is a truck driver.

**Max:**My mom’s a teacher.

**Teacher:**And your dad?

**Max:**My dad? He’s ... a liar .

**Teacher:**A liar? Oh, I’m sure you don’t mean “a liar” .

**Max:**Well... he wears a suit and goes to court and talks to the judge .

**Teacher:**Oh! I see. You mean he’s a lawyer.

**Lawyer:**Hey, Fletcher. How was it going there?

**Fletcher:** Just another victory for the wrongly accused .

**Lawyer:**Oh. Yeah. Right.

**Client:**Great job. Do you want your coat back?

**Fletcher:** I’m sure that you will be needing it again and again.

**Publicist:** Mr. Reed, do you have a moment ?

**Fletcher:** Sorry, I’m very late. It’s my day to be with my son.

**Publicist:** A couple of reporters want to talk to you about your big win today.

**Fletcher:** Oh, yeah?How’s my hair?

**Publicist:** Fabulous . You look great.

**Max:**What time is it?

**Audrey:**I’m sure your dad just got held up in court again.

**Max:**Dad!

**Fletcher:** Maximillian! Hey, how are you doing, creep ?

**Max:**Good.

**Fletcher:** Me, too. Except my arm has really been bothering me.

**Max:**Oh, no, dad .

**Liar:** somebody who does not tell the truth.

The word “lawyer” sounds like the word “liar” and lawyers sometimes have a reputation for lying.

**I’m sure you don’t mean...:** a polite way of saying “I think you have made a mistake”. Being a liar is not a profession so the teacher thinks Max has made a mistake.

**He wears a suit and goes to court and talks to the judge:**

Max is describing his father’s job.

**Wrongly accused:** innocent people; people accused of crimes but who are innocent. 误告。

**Do you have a moment?:** Are you free? Do you have time to talk to me now?

**To be with:** to spend time with. Divorced parents often agree to spend certain days of the week with their children.

**Big win:** Like football games, court cases are “won” and “lost”. Fletcher’s big win is a case that he has been successful in.

**Fabulous:** great, fantastic, looks good.

**Get held up:** be delayed, be late.

**Creep:** Fletcher’s nickname for Max. It is a term of affection. 昵称。

**Bothering:** irritating, annoying, concerning.

**Oh, no dad:** Max is pretending to believe Fletcher’s arm is turning into a claw.

**Fletcher:** Oh, yeah . It's becoming a claw! Nothing can stop the claw! Run, boy, run! Save yourself!

**Max:** Do the claw to mom, dad! Do the claw to mom, dad!

**Fletcher:** Uh-oh! You found the claw's only weakness. Sub-zero temperatures !

**Audrey:** Did you have any trouble finding the place?

**Fletcher:** Okay. I'm late. I'm sorry. I ran out of gas. The gauge is broken or something . Rough neighborhood too. The good thing I was wearing neutral gang colors . I might have had to pull out my nine and buff a cap . My mind and my money, and my money and my mind.

**Audrey:** They would never hurt you, Fletcher. You're their lawyer.

**Fletcher:** That was below the belt . Try to keep the gloves up.

**Max:** Hey, mom. Dad's taking me to see wrestling!

**Audrey:** Oh, Fletcher!

**Fletcher:** Oh, Audrey!

**Audrey:** Why do you have to take him to see that stuff?  
It's very violent.

**Fletcher:** The boy must grow to be a warrior. And who can better guide him than Rick Rude and Randy Macho-Man Savage in the Cage of Death?

**Max:** Oh, Jerry. How 's it going?

**Jerry:** Hey, Gipper ! Look at you, you look like you grow by the minute. Fletcher, a pleasure to see you. Hi, honey.

**Audrey:** Hi.

**Fletcher:** Wow, that was a nice image. Deleted .

**Audrey:** I have some more boxes for you.

**Oh, yeah:** Oh, yes, my arm is becoming a claw.

**Subzero temperatures:** a very, very cold environment; temperatures below 0 degrees Celsius. 零下的温度。

**Ran out of gas:** had no fuel in the car.

**The gauge is broken:** the fuel gauge in the car does not work; the gauge measuring how much fuel is left in the tank does not function.

**Or something...:** Fletcher is being vague about why he is late. He does not have a clear reason for being late so it's obvious that he's lying.

**Rough:** dangerous.

**Neutral gang colors:** In some dangerous communities, people form groups called “gangs” and fight to control the area. They often have special clothes or “colors” to show who is a gang member. Neutral gang colors mean a person is not an enemy of the gang but also not part of the gang.

**Pull out my nine and buff a cap:** point my gun and fire a bullet.

**Below the belt:** a low blow. Arguments can be compared to boxing matches. People “hit” each other with points and insults. In boxing, you cannot hit below the other person's waist, “below the belt”. Fletcher is saying that Audrey really really insulted him. 拳击比赛中打到违规的身体部位。

**Rick Rude and Randy Macho-Man Savage:** two wrestling competitors.

**Gipper:** Jerry's nickname for Max.

**Deleted:** erased. Fletcher is saying that he has wiped the image of Jerry and Audrey together from his memory. Computers have a delete button and he is speaking as if he were a computer.

**Jerry:** Oh, you are an angel .

**Fletcher:** Boxes?

**Audrey:** Yeah. Remember I told you a few weeks ago  
Jerry's moving to Boston on Friday.

**Fletcher:** Oh, right. The job, the thing. So what do you do  
again?

**Jerry:** Hospital administrator.

**Fletcher:** Right. Right!

**Audrey:** Well, the boxes are in my car.

**Jerry:** Oh, those can wait. I made this young man a promise,  
didn't I? Got time to throw a few ?

**Max:** Sure.

**Jerry:** Come on then.

**Fletcher:** I forgot the boyfriend was moving.

**Audrey:** Jerry. His name is Jerry. And yes, he's moving.

**Fletcher:** I'm sorry. I hated him a lot less than your other  
boyfriends. Wasn't serious, was it?

**Audrey:** Semiserial . Yes.

**Fletcher:** You guys aren't... you know ?

**Audrey:** I've been dating him seven months, what do you  
think?

**Fletcher:** Really! Ooh. I was hoping that after being mar-  
ried to me, you'd have no more strength left.

**Audrey:** Well you have to remember when we were married,  
I wasn't having sex nearly as often as you were.

**Fletcher:** Ouch! The ref. takes a point away .

**Audrey:** Max is gonna miss him.

**Fletcher:** I'll be here.

**Jerry:** Ready? Yeah. Play ball.

**Fletcher:** Max, Come on. We've gotta go.

**You are an angel:** You are so nice and kind. 像天使一样。

**Got time to throw a few?:** Do you have time to play some baseball together? “Throw a few” means throw some balls.

**Semiserious:** Relationships are usually either casual or serious. Serious means a couple are thinking about living together or getting married. “Semiserious” means Audrey’s relationship with Fletcher is not casual and yet not serious. Semi means half.

**You guys aren’t... you know?:** Fletcher is asking if Audrey and Jerry are having sex. 凭语感听出字里行间的意。

**Takes a point away:** Audrey has hit below the belt (犯规) again. Fletcher is pretending an imaginary referee (裁判员) is keeping score of who is winning the argument.

**gonna:** going to.

**gotta:** got to.



**Max:** Dad, are we really going to go to wrestling?

**Fletcher:** Absolutely, Max factor. We just have to stop by the office for one minute.

**Beggar:** Excuse me, sir. Any spare change ?

**Fletcher:** Oh, I'm sorry. I'm all out .

**Fred:** I can't do it.

**Miranda:** Fred, it's your duty to present the strongest case possible.

**Fred:** The strongest case possible, consistent with the truth .

**Miranda:** Will you let the Judge decide what's true?

That's what he gets paid for. You get paid to win.

**Fred:** If you insist that I take it to trial, I'll represent Mrs. Cole aggressively and ethically . But, Miranda, I won't lie.

**Miranda:** Then we'll just have to find someone who will.

**Fletcher:** Twenty-first floor, menswear .

**Receptionist:** Hi, Mr. Reed.

**Fletcher:** Whoa! Hey, did you do something to your hair?

**Receptionist:** It's a bit extreme, isn't it?

**Fletcher:** No! I mean, that's the thing nowadays , right?

**Receptionist:** He said it would accent my facial features.

**Fletcher:** That's what it does. It completely accents your facial features. We're just gonna go down to my office now.

**Pete:** Hey, Fletcher.

**Fletcher:** Hey, Pete! You losing a little weight?

**Pete:** I don't know, maybe.

**Fletcher:** Looks and personality—a double-threat guy .

**Stop by:** go to the office for a short time; briefly go to the office.

**Any spare change?:** Can you give me some money? 一个乞丐在要钱。

**I'm all out:** I don't have any.

**Consistent with the truth:** presenting the truth. 和事实相符。

**Aggressively and ethically:** Fred is saying he will argue Mrs. Cole's case to the best of his ability but he will not lie.

**Menswear:** Fletcher is pretending to be in a department store. Each floor in a department store usually sells a different group of things. "Menswear" is clothes for men. 男装楼层。

**That's the thing nowadays:** That's the style; that's the fashion. 现在流行这种发型。

**Accent:** highlight; draw attention to; make more attractive.

**Looks and personality – a double-threat guy:** Men try to attract women by looking attractive (having looks) or being nice or interesting (having personality). Any man with either of those qualities is a threat to another man's chances of success with a woman. Fletcher jokingly says Pete is a guy with a double threat because Pete has both looks and personality. 才貌兼备。

**Randy:** Hey, Mr. Reed.

**Fletcher:** Hey, ... man.

**Randy:** It's ... uh... Randy.

**Fletcher:** Yeah, I know.

**Officer clerk:** Taking lunch orders , Mr. Reed.  
Anything?

**Fletcher:** No, thanks. I had so much for breakfast. I'm  
just about ready to pop . I mean, I'm full.

**Officer clerk:** Okay. Great.

**Greta:** Max!

**Max:** Hi, Greta.

**Greta:** What's new ?

**Max:** Well... it's my birthday tomorrow. We're having a  
party and everything.

**Greta:** Wow. I'm sure your Dad has got you something  
wonderful.

**Max:** Yeah?

**Fletcher:** Yeah. You bet. Listen, kiddo. Why don't you  
go play in my office for a minute? Sue somebody  
for everything they've got. Maybe you can send  
a fax to one of your girlfriends. Hey. Sorry.

**Fletcher:** Damn it! I completely forgot.

**Greta:** Oh, what a surprise .

**Fletcher:** You're a saint . I should buy you a gift.

**Greta:** You did.

**Fletcher:** Ah. I always do the classy thing. Any calls?

**Greta:** Judge Rawling's clerk needs your filing.

**Fletcher:** Tell him it's in the mail.

**Greta:** Right. You'll do it next week. Mr. McKinley  
phoned to confirm your meeting tomorrow.

**Fletcher:** Strep throat . No. Some kind of virus. What's  
going around ?